

聯合國海洋法公約
暨

相關法規彙編
(英文本)

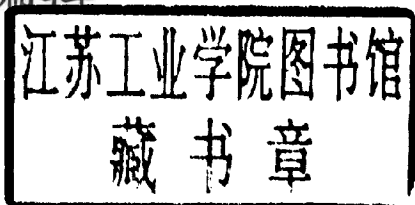
尹章華 編輯

文笙書局 印行

中華民國八十七年八月初版

聯合國海洋法公約
暨
相關法規彙編
(英文本)

尹章華 編輯



文笙書局 印行
中華民國八十七年八月初版

國家圖書館出版品預行編目資料

聯合國海洋法公約暨相關法規彙編(英文本)

/ 尹章華 編輯

——初版

——臺北市：文笙，民 87

面； 公分

ISBN 957-8490-72-0 (平裝)

1. 國際海洋法

579.141

87010134

聯合國海洋法公約暨相關法規彙編 (英文本)定價 300 元

編輯者：尹章華

台北郵政四五之六八號信箱

發行人：陳昇一

出版人：文笙書局有限公司

登記證：局版台業字第 5318 號

地 址：台北市忠孝西路一段二三三號

電 話：(886)(02)23810359

傳 真：(886)(02)23146035

登記字號：行政院新聞局版台業字 1263 號

中華民國八十七年八月初版

序 言

聯合國第四十九屆大會決議通過宣布一九九八年為「國際海洋年」，我國於本年（一九九八年）初終於將積壓多年的兩個海洋立法通過。一為「中華民國領海及鄰接區法」，另一為「中華民國專屬經濟海域及大陸礁層法」。此二法是我國海洋領域的極為重要的基本法律制度。對於我國行使主權、維護國家安全和海洋權益，具有十分重要的意義。尤其中共積極參與國際海洋事務，且有新近成立之聯合國海洋法法庭中國（中共）籍法官趙理海教授「護航」，對我方之國際海洋活動尤其不利，切盼吾人注意深思之！

本書收集聯合國海洋法公約及其他相關法規（英文本），加以彙編成冊，以供參考。

本書編輯，其目的在建立並普及我國海洋法制之基本常識，雖明知是一個「吃力不討好」的「賠本生意」，仍勉力以赴，期盼能協助讀者建立一個簡明扼要的完整概念。聊誌贅語，以為序。

尹章華 謹識
中華民國八十七年七月

目 錄

第一篇	GENEVA CONVENTION ON THE HIGH SEAS, 1958	1 - 1
第二篇	UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA, 1982	2 - 1
第三篇	相關文件	
壹、	Oceans and Law of the Sea Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea : Documents and Publications	3 - 1 - 1 - 1
貳、	Agreement on the Implementation of Part X I of the Convention (entered into force 28 July 1996)	
一、	Gopher 目錄位於 gopher. un. Org	3 - 2 - 1 - 1
二、	READ ME FIRST Agreement Relating to the Implementation of Part X I of the United Nations Convention on the Law of The Sea of 10 December 1982	3 - 2 - 2 - 1
三、	RESOLUTION ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY A/RES/48/263 (17 August 1994) Agreement Relating to the Implementation of Part X I of the United Nations Convention on the Law of The Sea of 10 December 1982	3 - 2 - 3 - 1
四、	Agreement Relating to the Implementation of Part X I of the United Nations Convention on the Law of The Sea of 10 December 1982	

.....	3-2-4-1
五、Annex to the Agreement Relating to the Implementation of Part X I of the United Nations Convention on the Law of The Sea of 10 December 1982	
.....	3-2-5-1
參、Agreement on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks (not yet in force)	
一、Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 Relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks	
.....	3-3-1-1
二、Report of the Secretary-General: Large- scale pelagic drift-net fishing, unauthorized fishing in zones of national jurisdiction and fisheries by-catch and discards (31 October 1997)	
.....	3-3-2-1
三、Report of the Secretary-General: Unauthorized fishing in zones of national jurisdiction and its impact on the living marine resources of the world's oceans and seas (12 October 1995)	
.....	3-3-3-1
四、Note by the Secretary-General: Fisheries by-catch and discards and their impact on the sustainable use of the world's living marine resources (12 October 1995)	
.....	3-3-4-1
肆、International Seabed Authority (ISBA)	

- International Tribunal for the Law of the Sea (ITLOS) Commission on the Limits of the Continental Shelf (CLCS)
 - 一、 Report of the Secretary-General: Outstanding issues relating to the deep seabed mining provisions of the United Nations Convention on the Law of Sea A/48/950 (9 June 1994)
 - 3-4-1-1
 - 二、 Note by the Secretary-General: Election of the Members of the Commission on the Limits of the Continental Shelf (10-14 March 1997)
 - 3-4-2-1
 - 三、 Election Procedures and Membership in the Institutions Established by the Convention on the Law of the Sea (Last updated: 13 April 1998)
 - 3-4-3-1
 - 四、 Elected Members International Tribunal for the Law of the Sea (2 August 1996)
 - 3-4-4-1
- 伍、 Food and Agriculture Organization
 - 一、 Food and Agriculture Organization Home Page
 - 3-5-1-1
 - 二、 FAO Fisheries Department
 - 3-5-2-1
 - 三、 FAO Fisheries Department: Report on the Implementation of the FAO Programme of Fisheries Assistance for Small Island Developing States (SIDS) (December 1996)
 - 3-5-3-1
 - 四、 FAO Fisheries Department: Regional Fishery Bodies and Commissions

- 3-5-4-1
- 五、 FAO Fisheries Department: Introduction
to the Code of Conduct for Responsible
Fisheries 3-5-5-1
- 六、 FAO Fisheries Department: Code of
Conduct for Responsible Fisheries 3-5-6-1
- 七、 FAO Fisheries Department: Agreement to
Promote Compliance With International
Conservation and Management Measures by
Fishing Vessels on the High Seas 3-5-7-1

第一篇

GENEVA CONVENTION ON THE HIGH SEAS, 1958

THE STATES PARTIES TO THIS CONVENTION

DESIRING to codify the rules of international law relating to the high seas,

RECOGNISING that the United Nations Conference on the Law of the Sea, held at Geneva from February 24 to April 27, 1958, adopted the following provisions as generally declaratory of established principles of international law,

HAVE AGREED as follows:

Article 1

The term "high seas" means all parts of the sea that are not included in the territorial sea or in the internal waters of a State.

Article 2

The high seas being open to all nations, no State may validly purport to subject any part of them to its sovereignty. Freedom of the high seas is exercised under the conditions laid down by these Articles and by the other rules of international law. It comprises, *inter alia*, both for coastal and non-coastal States:

- (1) Freedom of navigation;
- (2) Freedom of fishing;
- (3) Freedom to lay submarine cables and pipelines;
- (4) Freedom to fly over the high seas.

These freedoms, and others which are recognised by the general principles of international law, shall be exercised by all States with reasonable regard to the interests of other States in their exercise of the freedom of the high seas.

Article 3

1. In order to enjoy the freedom of the seas on equal terms with coastal States, States having no sea-coast should have free access to the sea. To this end a State situated between the sea and a State having no sea-coast shall by common agreement with the latter and in conformity with existing international conventions accord:

- (a) to the State having no sea-coast, on a basis of reciprocity, free transit through their territory, and
- (b) to ships flying the flag of that State treatment equal to that accorded to their own

ships, or to the ships of any other States, as regards access to sea ports and the use of such ports.

2. States situated between the sea and a State having no sea-coast shall settle, by mutual agreement with the latter, and taking into account the rights of the coastal State or State of transit and the special conditions of the State having no sea-coast, all matters relating to freedom of transit and equal treatment in ports, in case such States are not already parties to existing international conventions.

Article 4

Every State, whether coastal or not, has the right to sail ships under its flag on the high seas.

Article 5

1. Each State shall fix the conditions for the grant of its nationality to ships, for the registration of ships in its territory, and for the right to fly its flag. Ships have the nationality of the State whose flag they are entitled to fly. There must exist a genuine link between the State and the ship, in particular, the State must effectively exercise its jurisdiction and control in administrative, technical and social matters over ships flying its flag.

2. Each State shall issue to ships to which it has granted the right to fly its flag documents to that effect.

Article 6

1. Ships shall sail under the flag of one State only and, save in exceptional cases expressly provided for in international treaties or in these Articles, shall be subject to its exclusive jurisdiction on the high seas. A ship may not change its flag during a voyage or while in a port of call, save in the case of a real transfer of ownership or change of registry.

2. A ship which sails under the flags of two or more States, using them according to convenience, may not claim any of the nationalities in question with respect to any other State, and may be assimilated to a ship without nationality.

Article 7

The provisions of the preceding Articles do not prejudice the question of ships employed on the official service of an intergovernmental organisation flying the flag of the organisation.

Article 8

1. Warships on the high seas have complete immunity from the jurisdiction of any State other than the flag State.

2. For the purposes of these Articles, the term "warship" means a ship belonging to the naval forces of a State and bearing the external marks distinguishing warships of its nationali-

ty, under the command of an officer duly commissioned by the government and whose name appears in the Navy List, and manned by a crew who are under regular naval discipline.

Article 9

Ships owned or operated by a State and used only on government non-commercial service shall, on the high seas, have complete immunity from the jurisdiction of any State other than the flag State.

Article 10

1. Every State shall take such measures for ships under its flag as are necessary to ensure safety at sea with regard *inter alia* to:

- (a) the use of signals, the maintenance of communications and the prevention of collisions;
- (b) the manning of ships and labour conditions for crews taking into account the applicable international labour instruments;
- (c) the construction, equipment and seaworthiness of ships.

2. In taking such measures each State is required to conform to generally accepted international standards and to take any steps which may be necessary to ensure their observance.

Article 11

1. In the event of a collision or of any other incident of navigation concerning a ship on the high seas, involving the penal or disciplinary responsibility of the master or of any other person in the service of the ship, no penal or disciplinary proceedings may be instituted against such persons except before the judicial or administrative authorities either of the flag State or of the State of which such person is a national.

2. In disciplinary matters the State which has issued a master's certificate or a certificate of competence or licence shall alone be competent, after due legal process, to pronounce the withdrawal of such certificates, even if the holder is not a national of the State which issued them.

3. No arrest or detention of a ship, even as a measure of investigation, shall be ordered by any authorities other than those of the flag State.

Article 12

1. Every State shall require the master of a ship sailing under its flag, in so far as he can do so without serious danger to the ship, the crew or the passengers,

- (a) to render assistance to any person found at sea in danger of being lost;
- (b) to proceed with all possible speed to the rescue of persons in distress if informed of their need of assistance, in so far as such action may reasonably be expected of him;
- (c) after a collision, to render assistance to the other ship, her crew and her passengers

and, where possible, to inform the other ship of the name of his own ship, her port of registry and the nearest port at which she will call.

2. Every coastal State shall promote the establishment and maintenance of an adequate and effective search and rescue service regarding safety on and over the sea and—where circumstances so require—by way of mutual regional arrangements co-operate with neighbouring States for this purpose.

Article 13

Every State shall adopt effective measures to prevent and punish the transport of slaves in ships authorised to fly its flag, and to prevent the unlawful use of its flag for that purpose. Any slave taking refuge on board any ship, whatever its flag, shall *ipso facto* be free.

Article 14

All States shall co-operate to the fullest possible extent in the repression of piracy on the high seas or in any other place outside the jurisdiction of any State.

Article 15

Piracy consists of any of the following acts:

- (1) Any illegal acts of violence, detention or any act of depredation, committed for private ends by the crew or the passengers of a private ship or a private aircraft, and directed:
 - (a) On the high seas, against another ship or aircraft, or against persons or property on board such ship or aircraft;
 - (b) Against a ship, aircraft, persons or property in a place outside the jurisdiction of any State;
- (2) Any act of voluntary participation in the operation of a ship or of an aircraft with knowledge of facts making it a pirate ship or aircraft;
- (3) Any act of inciting or of intentionally facilitating an act described in subparagraph (1) or subparagraph (2) of this Article.

Article 16

The acts of piracy, as defined in Article 15, committed by a warship, government ship or government aircraft whose crew has mutinied and taken control of the ship or aircraft are assimilated to acts committed by a private ship.

Article 17

A ship or aircraft is considered a pirate ship or aircraft if it is intended by the persons in dominant control to be used for the purpose of committing one of the acts referred to in Article 15. The same applies if the ship or aircraft has been used to commit any such act, so long as it

remains under the control of the persons guilty of that act.

Article 18

A ship or aircraft may retain its nationality although it has become a pirate ship or aircraft. The retention or loss of nationality is determined by the law of the State from which such nationality was originally derived.

Article 19

On the high seas, or in any other place outside the jurisdiction of any State, every State may seize a pirate ship or aircraft, or a ship taken by piracy and under the control of pirates, and arrest the persons and seize the property on board. The courts of the State which carried out the seizure may decide upon the penalties to be imposed, and may also determine the action to be taken with regard to the ships, aircraft or property, subject to the rights of third parties acting in good faith.

Article 20

Where the seizure of a ship or aircraft on suspicion of piracy has been effected without adequate grounds, the State making the seizure shall be liable to the State the nationality of which is possessed by the ship or aircraft, for any loss or damage caused by the seizure.

Article 21

A seizure on account of piracy may only be carried out by warships or military aircraft, or other ships or aircraft on government service authorised to that effect.

Article 22

1. Except where acts of interference derive from powers conferred by treaty, a warship which encounters a foreign merchant ship on the high seas is not justified in boarding her unless there is reasonable ground for suspecting:

- (a) That the ship is engaged in piracy; or
- (b) That the ship is engaged in the slave trade; or
- (c) That, though flying a foreign flag or refusing to show its flag, the ship is, in reality, of the same nationality as the warship.

2. In the cases provided for in subparagraphs (a), (b) and (c) above, the warship may proceed to verify the ship's right to fly its flag. To this end, it may send a boat under the command of an officer to the suspected ship. If suspicion remains after the documents have been checked, it may proceed to a further examination on board the ship, which must be carried out with all possible consideration.

3. If the suspicions prove to be unfounded, and provided that the ship boarded has not committed any act justifying them, it shall be compensated for any loss or da-

mage that may have been sustained.

Article 23

1. The hot pursuit of a foreign ship may be undertaken when the competent authorities of the coastal State have good reason to believe that the ship has violated the laws and regulations of that State. Such pursuit must be commenced when the foreign ship or one of its boats is within the internal waters or the territorial sea or the contiguous zone of the pursuing State, and may only be continued outside the territorial sea or the contiguous zone if the pursuit has not been interrupted. It is not necessary that, at the time when the foreign ship within the territorial sea or the contiguous zone receives the order to stop, the ship giving the order should likewise be within the territorial sea or the contiguous zone. If the foreign ship is within a contiguous zone, as defined in Article 24 of the Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone, the pursuit may only be undertaken if there has been a violation of the rights for the protection of which the zone was established.

2. The right of hot pursuit ceases as soon as the ship pursued enters the territorial sea of its own country or of a third State.

3. Hot pursuit is not deemed to have begun unless the pursuing ship has satisfied itself by such practicable means as may be available that the ship pursued or one of its boats or other craft working as a team and using the ship pursued as a mother ship are within the limits of the territorial sea, or as the case may be within the contiguous zone. The pursuit may only be commenced after a visual or auditory signal to stop has been given at a distance which enables it to be seen or heard by the foreign ship.

4. The right of hot pursuit may be exercised only by warships or military aircraft, or other ships or aircraft on government service specially authorised to that effect.

5. Where hot pursuit is effected by an aircraft:

(a) The provisions of paragraphs 1 to 3 of the present Article shall apply *mutatis mutandis*;

(b) The aircraft giving the order to stop must itself actively pursue the ship until a ship or aircraft of the coastal State, summoned by the aircraft, arrives to take over the pursuit, unless the aircraft is itself able to arrest the ship. It does not suffice to justify an arrest on the high seas that the ship was merely sighted by the aircraft as an offender or suspected offender, if it was not both ordered to stop and pursued by the aircraft itself or other aircraft or ships which continue the pursuit without interruption.

6. The release of a ship arrested within the jurisdiction of a State and escorted to a port of that State for the purposes of an enquiry before the competent authorities, may not be claimed solely on the ground that the ship, in the course of its voyage, was escorted across a portion of the high seas, if the circumstances rendered this necessary.

7. Where a ship has been stopped or arrested on the high seas in circumstances which do not justify the exercise of the right of hot pursuit, it shall be compensated for any loss or dam-

age that may have been thereby sustained.

Article 24

Every State shall draw up regulations to prevent pollution of the seas by the discharge of oil from ships or pipelines or resulting from the exploitation and exploration of the seabed and its subsoil, taking account of existing treaty provisions on the subject.

Article 25

1. Every State shall take measures to prevent pollution of the seas from the dumping of radioactive waste, taking into account any standards and regulations which may be formulated by the competent international organisations.

2. All States shall co-operate with the competent international organisations in taking measures for the prevention of pollution of the seas or air space above, resulting from any activities with radioactive materials or other harmful agents.

Article 26

1. All States shall be entitled to lay submarine cables and pipelines on the bed of the high seas.

2. Subject to its right to take reasonable measures for the exploration of the continental shelf and the exploitation of its natural resources, the coastal State may not impede the laying or maintenance of such cables or pipelines.

3. When laying such cables or pipelines the State in question shall pay due regard to cables or pipelines already in position on the seabed. In particular, possibilities of repairing existing cables or pipelines shall not be prejudiced.

Article 27

Every State shall take the necessary legislative measures to provide that the breaking or injury by a ship flying its flag or by a person subject to its jurisdiction of a submarine cable beneath the high seas done wilfully or through culpable negligence, in such a manner as to be liable to interrupt or obstruct telegraphic or telephonic communications, and similarly the breaking or injury of a submarine pipeline or high-voltage power cable shall be a punishable offence. This provision shall not apply to any break or injury caused by persons who acted merely with the legitimate object of saving their lives or their ships, after having taken all necessary precautions to avoid such break or injury.

Article 28

Every State shall take the necessary legislative measures to provide that, if persons subject to its jurisdiction who are the owners of a cable or pipeline beneath the high seas, in laying or repairing that cable or pipeline, cause a break in or injury to another cable or pipeline, they

shall bear the cost of the repairs.

Article 29

Every State shall take the necessary legislative measures to ensure that the owners of ships who can prove that they have sacrificed an anchor, a net or any other fishing gear, in order to avoid injuring a submarine cable or pipeline, shall be indemnified by the owner of the cable or pipeline, provided that the owner of the ship has taken all reasonable precautionary measures beforehand.

Article 30

The provisions of this Convention shall not affect Conventions or other international agreements already in force, as between States Parties to them.

Article 31

This Convention shall, until October 31, 1958, be open for signature by all States Members of the United Nations or of any of the Specialised Agencies and by any other State invited by the General Assembly to become a Party to the Convention.

Article 32

This Convention is subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 33

This Convention shall be open for accession by any States belonging to any of the categories mentioned in Article 31. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 34

1. This Convention shall come into force on the thirtieth day following the date of deposit of the twenty-second instrument of ratification or accession with the Secretary-General of the United Nations.
2. For each State ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the twenty-second instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after deposit by such State of its instruments of ratification or accession.

Article 35

1. After the expiration of a period of five years from the date on which this Convention shall enter into force a request for the revision of this Convention may be made at any time by

any Contracting Party by means of a notification in writing addressed to the Secretary-General.

2. The General Assembly of the United Nations shall decide upon the steps, if any, to be taken in respect of such request.

Article 36

The Secretary-General of the United Nations shall inform all States Members of the United Nations and the other States referred to in Article 31:

- (a) Of signatures to this Convention and of the deposit of instruments of ratification or accession, in accordance with Articles 31, 32 and 33;
- (b) Of the date on which this Convention will come into force, in accordance with Article 34;
- (c) Of requests for revision in accordance with Article 35.

Article 37

The original of this Convention of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations who shall send certified copies thereof to all States referred to in Article 31.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE AT GENEVA, this twenty-ninth day of April one thousand nine hundred and fifty eight.